

AquaLingua

Guía del usuario

- ❑ Introducción
- ❑ Acceso por tema
- ❑ Acceso por búsqueda
- ❑ Visualización de gráficos

□ Introducción

El sitio web de AquaLingua permite al usuario ver gráficos con etiquetas en el idioma seleccionado de entre 15 lenguas europeas propuestas por el web, permitiendo, además, ver el gráfico traducido a otro idioma de entre los 15 posibles. El lenguaje de navegación permanece en inglés.

Los 15 idiomas son: *Búlgaro, Checo, Danés, Holandés, Inglés, Francés, Alemán, Griego, Húngaro, Italiano, Polaco, Portugués, Rumano, Eslovaco, Español.*

Hay 6 temas:

- ✓ *Producción de agua potable,*
- ✓ *Distribución de agua potable,*
- ✓ *Evacuación de aguas residuales (saneamiento),*
- ✓ *Técnicas de depuración de aguas residuales,*
- ✓ *Tratamiento de fangos,*
- ✓ *Saneamiento individual.*

Se puede acceder a los gráficos

- desde la lista de los temas

o

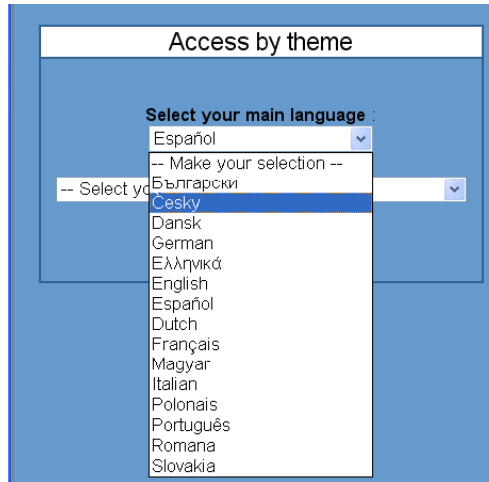
- introduciendo palabras o expresiones en un motor de búsqueda. Estas palabras pueden constituir parte de las etiquetas del gráfico o del título del mismo.

La página principal

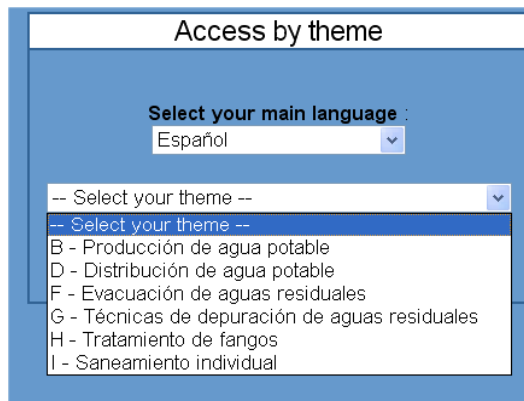
The screenshot shows the AquaLingua website interface. At the top left is the AquaLingua logo. At the top right are the European Union flag and the Leonardo da Vinci logo with the text 'Éducation et culture' and 'Leonardo da Vinci'. Below the logo is a blue header bar. The main content area is divided into two white boxes with blue borders. The left box is titled 'Access by theme' and contains a dropdown menu for 'Select your main language' (set to 'English') and another dropdown menu for 'Select your theme' (set to '-- Select your theme --'). Below these are 'Go' and 'Reset' buttons. The right box is titled 'Search the database' and contains a text input field for 'Enter your word(s)', three radio buttons for search criteria ('All the words', 'At least one of the words', 'Exact expression'), and 'Go' and 'Reset' buttons.

□ **Acceso por tema**


El usuario selecciona el idioma



y elige uno de los temas de la lista, que ya aparece en el idioma seleccionado.



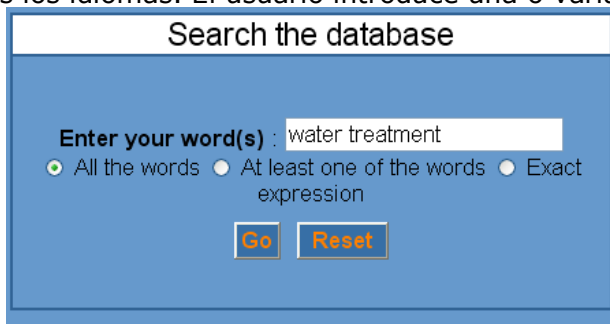
Seleccionado el idioma principal y el tema, la pantalla se divide en dos. En la parte izquierda aparece la lista de temas y subtemas.

El icono  indica que existe un gráfico asociado al tema. Clicando sobre el icono se accede al gráfico. En la parte derecha de la pantalla, el usuario puede cambiar el idioma principal y/o el tema principal. Clicando sobre el botón "Home page" se puede volver a la página principal y acceder al motor de búsqueda.



□ **Acceso mediante búsqueda**

La búsqueda funciona en todos los idiomas. El usuario introduce una o varias palabras en el area de texto



y selecciona la opción de búsqueda :

- *All the words* : recuperará los gráficos cuyas etiquetas o cuyo título contengan todas las palabras, incluso estando separadas.
- *At least one of the words* : recuperará los gráficos cuyas etiquetas o cuyo título contengan al menos una de la palabras introducidas. Este es el tipo de búsqueda más general.
- *Exact expression* : recuperará los gráficos cuyas etiquetas o cuyo título contengan las palabras exactamente como han sido introducidas. Este es el modo de búsqueda más restrictivo.

Se obtiene una pantalla que consta de 3 partes.



En la parte superior, el usuario puede realizar otra búsqueda y/o cambiar las opciones.


En la columna de la izquierda aparecen los enlaces (links) a los gráficos cuyos títulos verifican la búsqueda seleccionada.

En la columna derecha, están los enlaces a los gráficos cuyas etiquetas verifican la búsqueda seleccionada.

El icono  indica que existe gráfico asociado al tema. Clicando sobre el icono se accede al gráfico.

Para cada gráfico, el idioma utilizado aparece entre paréntesis en cada caso.

❑ **Visualización de un gráfico**

Ya sea por temas o por búsqueda el icono  conduce a la pantalla del gráfico. Sin embargo, en la parte superior de la pantalla aparece ya sea el tema principal, si se accedió por tema, o la opción de búsqueda si ésta fue la opción de acceso.

➤ **Diferentes accesos**

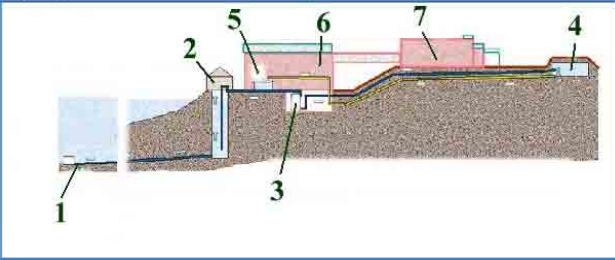
Por ejemplo :

Acceso mediante tema : *Drinking water distribution*

Drinking water distribution

Main language : **English**
Secondary language : -- Make your selection --

Surface water pumping station
--



Raw surface water pumping station - [Listen](#)

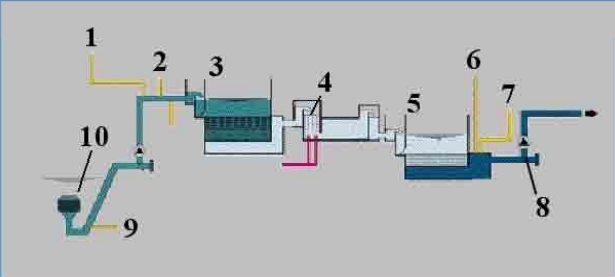
#	Technical		Usual
1	Pre-filter	Listen	
2	Pump house	Listen	
3	Filters	Listen	
4	Reservoir	Listen	
5	Treatment hall	Listen	
6	Laboratory	Listen	
7	Administration	Listen	

Acceso por búsqueda de expresión : "Water tratment " con la opción "All the words"

Result of the search for [water] AND [treatment]

Main language : **English**
Secondary language : -- Make your selection --

Example of a drinking water treatment process system
--



water treatment process diagram for a good quality surface water - [Listen](#)

#	Technical		Usual
1	Addition of acid or alkali for pH control	Listen	
2	Flocculation	Listen	
3	Filtration	Listen	
4	Oxidation with ozone	Listen	
5	Adsorption	Listen	
6	Neutralisation	Listen	pH control Listen
7	Disinfection	Listen	
8	Treated water pumping	Listen	High lift pumping Listen
9	Preoxidation	Listen	Pre-ozonation Listen
10	Raw water pumping	Listen	Low lift pumping Listen

➤ **Selección de un segundo idioma**

La pantalla se divide en dos partes

A la izquierda, aparece el título y las etiquetas en el idioma principal.

A la derecha, el usuario tiene la posibilidad de seleccionar un segundo idioma.

El nuevo idioma seleccionado podrá ser utilizado para visualizar gráficos a menos que el usuario vuelva a la página principal.

No obstante, el usuario puede cambiar el segundo idioma en todo momento, mientras visualiza un gráfico.

Result of the search for [water] AND [treatment]

Main language : **English** Secondary language : Ελληνικά

Example of a drinking water treatment process system **Γενικό σύστημα επεξεργασίας πόσιμου ύδατος**

water treatment process diagram for a good quality surface water - Listen				Πήρες σύστημα επεξεργασίας πόσιμου ύδατος -			
#	Technical		Usual	#	Technical		Usual
1	Addition of acid or alkali for pH control	Listen		1	οξειδωση	Listen	
2	Flocculation	Listen		2	κροκκιδωση	Listen	
3	Filtration	Listen		3	φιλτράρισμα	Listen	
4	Oxidation with ozone	Listen		4	οξειγόνωση	Listen	
5	Adsorption	Listen		5	προσρόφηση	Listen	
6	Neutralisation	Listen	pH control Listen	6	αδρανοποίηση	Listen	
7	Disinfection	Listen		7	απολύμανση	Listen	
8	Treated water pumping	Listen	High lift pumping Listen	8	άντληση	Listen	
9	Prooxidation	Listen	Pro ozonation Listen	9	προ-οξειγόνωση	Listen	
10	Raw water pumping	Listen	Low lift pumping Listen	10	άντληση φυσικού ύδατος	Listen	

➤ **Audición de las etiquetas**

El usuario puede clicar sobre los enlaces "listen" con lo que puede oír el contenido de la etiqueta. Todas las etiquetas han sido grabadas en todos los idiomas.

Los ficheros de sonido pueden estar en formato 'wav' o MP3.

Para el formato 'wav', Microsoft Windows debería disparar automáticamente el reproductor adecuado sin necesidad de instalación alguna.

Para el formato MP3, hay un enlace en la página principal a un lector MP3 'freeware' que se puede instalar en el ordenador del usuario.